Voluntas: International Journal of Voluntary and Nonprofit Organizations, Vol. 12, No. 2, 2001

Abstracts in French, German, and Spanish[1]

RÉSUMÉS[2]

Comportement des ONG et discours sur le développement: exemples en Inde occidentale
Alnoor Ebrahim

Cet article étudie l'impact produit par les changements dans le « discours sur le développement » sur le comportement des ONG (Organisations Non Gouvernementales). Au regard de l'évolution de deux ONG bien implantées en Inde occidentale, l'auteur démontre: (1) que les ONG observées ont été profondément influencées par les discours dominants au cours de leurs années formatrices; (2) que le comportement des ONG est affecté par les changements que connaissent les discours sur le développement. Ceux-ci leur parviennent par des intermédiaires variés: consultants, conditions de financement et nécessité de rendre des comptes; et enfin; (3) que ces ONG ont été capables de mettre en question et d'adapter certains discours afin qu'ils répondent à leurs propres besoins et situations, déclenchant parfois des changements structurels plus importants.

La direction dans les associations bénévoles: le cas de « l' Association Internationale des Femmes »
William T. Markham, Jana Walters et Charles M. Bonjean

Parmi les textes traitant la question de la direction au sein des associations bénévoles, on trouvera trois modèles: la direction démocratique, l'oligarchie et la direction par défaut. Cet article étudie le niveau d'adéquation entre ces modèles et une organisation spécifique. Pour ce faire, il s'appuie sur une étude de cas effectuée dans une association d'aide aux femmes et portant sur la structure de direction,

[1]Correspondence should be directed to Dr. Rupert Taylor, Department of Political Studies, University of the Witwatersrand, Wits 2050, South Africa; e-mail: 064RLT@muse.wits.ac.za
[2]French translations by Etienne Hubert.

0957-8765/01/0600-0189$19.50/1 © 2001 International Society for Third-Sector Research and The Johns Hopkins University

https://doi.org/10.1023/A:1017329005281 Published online by Cambridge University Press

sur les différences dans les attitudes des membres et des dirigeants à trois niveaux hiérarchiques et sur les différences dans les comportements des prétendants et des non-prétendants à une fonction dirigeante. Les données proviennent de questionnaires, de rapports annuels et d'entretiens. Les résultats ne correspondent à aucun des modèles existants. En contrepartie, ils font apparaître un quatrième modèle: la direction pour le développement personnel. La motivation première des dirigeants repose alors sur le désir de développer des compétences administratives et interpersonnelles.

Les « minorités » au sein de l'administration politique: le rôle du secteur à but non lucratif au Pays de Galles

Paul Chaney et Ralph Fevre

Suite à la mise en place d'un corps législatif national au Pays de Galles en 1999, le secteur à but non lucratif s'est engagé dans un processus original de partenariat inter-secteur avec le gouvernement gallois. Cet article présente les résultats d'un projet de recherche portant sur les nouvelles structures d'une administration politique déléguée à travers les attentes et la participation d'organismes bénévoles. Ceux-ci représentent trois groupes de population marginalisée ou « minoritaire »: les femmes, les personnes handicapées et celles issues d'ethnies minoritaires. Malgré les différents niveaux d'attente exprimée par les organismes bénévoles en faveur des « minorités », leur engagement actif dans l'élaboration des politiques a marqué les premiers mois de l'Assemblée. Néanmoins, des défis redoutables attendent les deux partenaires au sein du nouveau système de gouvernement, notamment celui de créer des structures d'organisation qui facilitent le travail de partenariat dans l'administration politique déléguée.

Les réactions des donateurs face aux activités commerciales des organismes à but non lucratif: une étude de cas aux Etats Unis

Robert D. Herman et Denise Rendina

Cet article soulève deux questions. Est-ce que les donateurs aux organismes à but non lucratif se soucient du fait que ceux-ci mènent des activités commerciales? Est-ce que les donateurs approuvent davantage les activités commerciales qui sont liées ou qui font progresser la mission d'un organisme à but non lucratif que celles qui ne le sont pas ou ne le font pas? Cet article s'appuie sur des données collectées auprès de donateurs et de bénévoles en relation avec un organisme de services sociaux à but non lucratif situé aux Etats Unis. Les conclusions de cette étude portent sur deux points. La plupart des donateurs et des bénévoles

https://doi.org/10.1023/A:1017329005281 Published online by Cambridge University Press

s'intéressent peu aux sources de financement des organismes à but non lucratif. Parmi le relativement faible pourcentage de donateurs et de bénévoles qui prêtent attention à la poursuite d'activités commerciales, celles qui sont en accord ou celles qui font progresser la mission de l'organisme recueillent l'approbation. En revanche, celles qui ne font pas avancer la mission de l'organisme sont relativement désapprouvées.

ZUSAMMENFASSUNGEN[3]

Das Verhalten von NGOs und der Entwicklungsdiskurs: Fallstudien aus Westindien
Alnoor Ebrahim

Dieser Artikel untersucht die Effekte der Veränderungen im "Entwicklungsdiskurs" auf das Verhalten von Nichtregierungsorganisationen (NGOs). Basierend auf detaillierten Fallgeschichten von zwei etablierten NGOs in Westindien wird gezeigt, daß: (1) die ausgewählten NGOs in starkem Maße durch die in ihrer Entstehungsphase vorherrschenden Diskurse beeinflußt wurden; (2) das Verhalten von NGOs sich im Zuge der Veränderung globaler Entwicklungsdiskurse ändert, die an sie durch eine Reihe von Mechanismen, einschließlich Consultants, Finanzierungsbedingungen und Rechenschaftslegung übermittelt werden; und (3) diese NGOs in der Lage waren, bestimmte Diskurse in Frage zu stellen und sie an ihre Bedürfnisse und Bedingungen anzupassen. Damit gelang es ihnen manchmal sogar darüber hinaus gehende strukturelle Veränderungen auszulösen.

Führung in freiwilligen Vereinigungen: der Fall der "International Association of Women"
William T. Markham, Jana Walters, und Charles M. Bonjean

In der Literatur werden drei Modelle von Führung in freiwilligen Vereinigungen diskutiert: demokratische Führung, Oligarchie und das Fehlen von Führerschaft. Dieser Artikel untersucht den Grad der Übereinstimmung zwischen diesen Modellen und einer spezifischen Organisation. In einer intensiven Fallstudie zur Führerschaft in einer Dienstleistungsvereinigung für Frauen wurden Führungsstrukturen, Unterschiede in den Einstellungen von Mitgliedern und Führern auf drei Hierarchieebenen und Unterschiede zwischen Einstellungen und Verhalten von Führungskandidaten und Nichtkandidaten berücksichtigt. Die Daten wurden aus Fragebögen, Jahresberichten und Interviews gewonnen. Die Ergebnisse

[3]German translations by Andreas Hoff.

https://doi.org/10.1023/A:1017329005281 Published online by Cambridge University Press

stimmen mit keinem der existierenden Modelle überein. Deshalb wird ein viertes Modell-Führung durch Selbstentwicklung–vorgeschlagen, in dem Führer vorwiegend durch den Wunsch, administrative und interpersonelle Fertigkeiten zu entwickeln, motiviert werden.

Die Einbeziehung von Minderheiten in die Regierungsgewalt: die Rolle des Dritten Sektors in Wales
Paul Chaney und Ralph Fevre

Nach der Etablierung der nationalen Gesetzgebung in Wales 1999 hat sich der Dritte Sektor in eine neuartige sektorübergreifende Partnerschaft mit der walisischen Regierung begeben. Dieser Artikel stellt die Ergebnisse eines Forschungsprojekts vor, das die neuen Strukturen dezentralisierter Regierung, die Erwartungen und die Partizipation freiwilliger Organisationen studiert, die drei marginalisierte oder Minderheitengruppen repräsentieren: Frauen, Behinderte und Angehörige ethnischer Minderheiten. Die Ergebnisse verdeutlichen, daß trotz unterschiedlicher Erwartungen in diesen Gruppen die ersten Monate der Nationalversammlung durch aktives Engagement von Minderheitengruppen in der politischen Entscheidungsfindung gekennzeichnet waren. Nichtsdestotrotz sehen sich beide Partner im neuen Regierungssystem gewaltigen Herausforderungen gegenüber, nicht zuletzt bei der Schaffung von organisatorischen Strukturen, die das Funktionieren der Partnerschaft in einer dezentralisierten Politik fördern.

Reaktionen von Spendern auf kommerzielle Aktivitäten von Nonprofitorganisationen: eine amerikanische Fallstudie
Robert D. Herman und Denise Rendina

Dieser Artikel wirft zwei Fragen auf. Ist es Spendern von Nonprofitorganisationen wichtig, ob diese Organisationen kommerzielle Aktivitäten verfolgen? Stimmen Spender eher kommerziellen Aktivitäten zu, die in Beziehung zur Mission einer Nonprofitorganisation stehen oder diese fördern als solche, die das nicht tun? Der Artikel verwendet Daten, die von Spendern und Freiwilligen einer Nonprofitorganisation im sozialen Bereich in den USA erhoben wurden. Es gibt zwei Hauptschlußfolgerungen. Die meisten Spender und Freiwilligen haben wenig Interesse an der Herkunft der Gelder von Nonprofitorganisationen. Nur ein relativ kleiner Anteil von Spendern und Freiwilligen schenkt kommerziellen Aktivitäten Beachtung. Dabei wird der Nutzung von Aktivitäten, die mit der Mission der Organisation übereinstimmen oder diese fördern, zugestimmt. Die Nutzung von kommerziellen Aktivitäten, die die Mission nicht fördern, wird eher abgelehnt.

https://doi.org/10.1023/A:1017329005281 Published online by Cambridge University Press

RESUMENES[4]

ONGs y el discurso del desarrollo: casos de la India oriental
Alnoor Ebrahim

Este artículo examina los efectos de cambios en el "discurso del dessarrollo" en el comportamiento de organizaciones no-gubernamentales (ONGs). Utilizando los casos de dos ONGs the la India oriental, se demuestra que: (1) las ONGs estudiadas han estado profundamente influenciadas por los discursos que dominantes durante su creación y primeros años; el comportamiento de las ONGs depende de cambios en los discursos globales sobre el desarrollo, que se transmiten a través de consultores, condiciones de financiamiento y de comunicación; y, (3) estas ONGs han podido adaptar los discursos a sus propias necesidades y circunstancias, a veces incluso provocando cambios estructurales en su entorno.

Liderazgo en asociaciones voluntarias: el caso de la "Asociación Internacional de Mujeres"
William T. Markham, Jana Walters, y Charles M. Bonjean

En la literatura sobre asociaciones voluntarias se han propuesto tres modelos de liderazgo: liderazgo democrático, oligarquía, y liderazgo por defecto. Este artículo examina hasta qué punto estos modelos son adecuados para una asociación de servicios para mujeres, haciendo un estudio detallado de la estructura de liderazgo, diferencias en las actitudes de miembros y líders en tres niveles jerárquicos, y diferencias entre las actitudes y comportamientos de aspirantes y no-aspirantes a liderazgo. Los datos se han obtenido utilizando cuestionarios, entrevistas y memorias anuales. Los resultados no se ajustan a ninguno de los modelos existentes, sugiriendo un cuarto modelo: liderazgo para el auto-desarrollo, en el que los líders están moderados principalmente por el deseo de desarrollar sus propias cualidades.

Inclusividad y grupos "minoritarios": el papel del tercer sector en Gales
Paul Chaney y Ralph Fevre

Desde el establecimiento de una legislatura propia en Gales en 1999 el tercer sector ha entrado en una colaboración pionera con el gobierno galés. Este artículo presenta los resultados de un proyecto que ha estudiado las nuevas estructuras del gobierno autónomo a través de las expectativas y participación de organizaciones voluntarias que representan a tres grupos marginalizados o

[4]Spanish translations by Adelina Comas-Herrera.

https://doi.org/10.1023/A:1017329005281 Published online by Cambridge University Press

"minoritarios": mujeres, gente con discapacidades y minorías étnicas. Los resultados muestran que, a pesar de las variaciones en las expectativas expresadas por los grupos voluntarios minoritarios, la participación de estos grupos en el proceso político ha sido una de les características destacables de los primeros meses de la Asamblea galesa. De todas formas, aún quedan retos para tanto para el gobierno galés como para las organizaciones, entre ellos la creación de estructuras que faciliten el trabajo conjunto.

Reacción de los donantes a las actividades comerciales de organizaciones sin ánimo de lucro: un caso de estudio americano

Robert D. Herman y Denise Rendina

Este artículo plantea dos preguntas. La primera es si a los donantes a organizaciones sin ánimo de lucro les preocupa si dichas organizaciones realizan actividades comerciales. Y la segunda si prefieren las actividades comerciales que están relacionadas con la misión de la organización a las que no lo están. Este artículo utiliza datos sobre donantes y voluntarios de una organización sin ánimo de lucro de servicios humanos en los Estados Unidos. Las principales conclusiones son que la mayoría de donantes y voluntarios tiene poco interés en la fuente de recursos de la organización. El pequeño porcentage que presta atención a las actividades comerciales, se muestra más favorable a las actividades consistentes con la misión de la organización.

https://doi.org/10.1023/A:1017329005281 Published online by Cambridge University Press